

Anmeldung
Iscrizioni
Prijave!

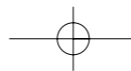
Nicht vergessen!
Non dimenticare!
Ne pozabite!

Anmeldungen sind aus organisatorischen Gründen ausschließlich möglich
bis spätestens Montag, 24. September
per Fax an 0043 (0)463/5850-2045 oder
per E-Mail an interreg@lfi-ktn.at bzw. office@landw-museum.ksn.at

Per motivi organizzativi le iscrizioni devono essere inviate
entro lunedì 24 settembre
per fax al numero 0043 (0)463/5850-2045
per E-Mail interreg@lfi-ktn.at oppure office@landw-museum.ksn.at

Prijave so iz organizacijskih razlogov možne vključno
do ponedeljeka, 24. septembra
Prijavo pošljite preko faksa na 0043 (0)463/5850-2045 ali
preko elektronske pošte interreg@lfi-ktn.at ali office@landw-museum.ksn.at

Die Teilnahme ist kostenfrei! – La partecipazione è gratuita! – Udeležba je brezplačna!



Informationen/Informazioni/Informacije:

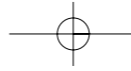
Bildungshaus Schloss Krastowitz, 9020 Klagenfurt
Dott.ssa Elisa Bortolotti, tel 0043 (0)463/5850-2515
fax 0043 (0)463/5850-2045, interreg@lfi-ktn.at

Landwirtschaftsmuseum Schloss Ehrental, Ehrentaler Straße 119, 9020 Klagenfurt
Dr. Heimo Schinnerl, tel 0043 (0)463/43540
fax 0043 (0)463/43540-39, office@landw-museum.ksn.at



Dieses Projekt wird von
der Europäischen Union,
der Republik Österreich und
vom Land Kärnten kofinanziert.

Impressum: Ländliches Fortbildungsinstitut Kärnten, Schloss Krastowitz, 9020 Klagenfurt
tel +43 463/5850-2515, fax +43 463/5850-2045, interreg@lfi-ktn.at, www.lfi-ktn.at
layout: line.de.sign eku Klagenfurt, druck: print connect gmbh Bleiburg



KÄRNTEN



1. Krastowitzer Symposium zur Kultur des ländlichen Raumes
Simposio a Krastowitz sulla cultura delle aree rurali
Simpozij o podeželski kulturi v Hrastovici **28. September 2007**

zum Thema/sul tema/na temo:

Trachten – Spurensuche regionaler Kleidungskultur im Alpe Adria Raum
Abiti tipici – Alla ricerca di una cultura dell'abbigliamento popolare nella Regione Alpe Adria
Noše – iskanje sledov regionalne kulture oblačil v prostoru Alpe Jadran



1. Krastowitz Symposium zur Kultur des ländlichen Raumes

zum Thema

Trachten – Spurensuche regionaler Kleidungskultur im Alpe Adria Raum



Im Rahmen eines Interreg Projektes veranstaltet das Ländliche Fortbildungsinstitut Kärnten gemeinsam mit dem Landwirtschaftsmuseum Schloss Ehrental ein internationales Symposium zum Thema „Tracht – Spurensuche regionaler Kleidungskultur im Alpe Adria Raum“. Ziel ist es, mit Referenten aus Österreich, Italien und Slowenien, einen Querschnitt regionaler Kleidung (Trachten) vorzustellen, um die Kulturen im Alpe Adria Raum näher kennenzulernen. Im anschließenden Plenum sollen die Vielfalt und die Gemeinsamkeiten einzelner Regionen diskutiert werden.

Begleitend dazu können **Sonderausstellungen** zu diesem Thema im Landwirtschaftsmuseum Schloss Ehrental und im Landesmuseum für Kärnten besucht werden.



1. Simposio a Krastowitz sulla cultura delle aree rurali

sul tema

Abiti tipici – Cultura dell'abbigliamento popolare nella Regione Alpe Adria



Il Ländliches Fortbildungsinstitut Kärnten e il Museo dell'Agricoltura Schloss Ehrental organizzano, nell'ambito di un progetto transfrontaliero, un simposio internazionale sul tema „Abiti tipici – Alla ricerca di una cultura dell'abbigliamento popolare nella Regione Alpe Adria“. Lo scopo è quello di presentare una rassegna dell'abbigliamento tipico con relatori provenienti dall'Austria, dall'Italia e dalla Slovenia per poter conoscere più da vicino le culture che convivono nella Regione Alpe Adria. Nella riunione che seguirà al simposio dovrebbero venir discusse le diversità e le affinità di ogni zona.

Dopo il pranzo si potranno visitare le **mostre** relative a questo tema nel museo dell'Agricoltura Schloss Ehrental e nel Museo Regionale della Carinzia.



1. Simpozij o podeželski kulturi v Hrastovici

na temo

Noše – iskanje sledov regionalne kulture oblačil v prostoru Alpe Jadran



V okviru Interreg projekta prireja Izobraževalni zavod za podeželje na avstr. Koroskem skupno s Kmečkim muzejem grad Ehrental mednarodni simpozij na temo „Noše – iskanje sledov regionalne kulture oblačil v prostoru Alpe Jadran“. Cilj je s pomočjo predavateljev iz Avstrije, Italije in Slovenije predstaviti pregled o regionalnih oblačilih (noše) in s tem želimo spoznati skupno kulturo v prostoru Alpe Jadran. V razpravi hočemo nakazati raznolikost in skupne značilnosti posameznih regij.

V sklopu prireditve bomo obiskali na to temo tudi **posebni razstavi** v Kmečkem muzeju grad Ehrental in deželnem muzeju avstr. Koroške.

Freitag, ²⁰⁰⁷28. September – Bildungshaus Schloss Krastowitz, Klagenfurt

Programm:

- 09:00 Eröffnung und Begrüßung
Ing. Rudolf Planton, Leiter des Bildungshauses Schloss Krastowitz
Moderation: Dr. Heimo Schinnerl, Leiter des Landwirtschaftsmuseums Schloss Ehrental
- 09:30 Referat mit Diskussion
„Regionale Trachten aus Kärnten“
Mag. Siegfried Kogler, Konsulent Landwirtschaftsmuseum Schloss Ehrental
- 10:15 Referat mit Diskussion
„Regionale Trachten aus Salzburg“
Dr. Ernestine Hutter, Salzburger Museum Carolino Augusteum
- 11:00 Kaffeepause
- 11:30 Referat mit Diskussion
„Die Entwicklung der Bekleidungsformen und ihre Bedeutung:
von der Volkstracht zum Ethno-Stil“
Mag. Janja Žagar Grgič, Slowenisches ethnographisches Museum, Laibach
- 12:15 Referat mit Diskussion
„Trachten in Friaul – vielfältige Einflüsse der verschiedenen Kulturräume“
Dott.ssa Marina Bellina, Bundesfachschule für Landwirtschaft und Umwelt „S. Sabbatini“
- 13:00 Mittagessen
- 15:00 – Besuch der Sonderausstellungen
18:00 Begleitung Dr. Heimo Schinnerl und Mag. Günther Würzer

Die Veranstaltung wird simultan in die deutsche, italienische und slowenische Sprache übersetzt!

venerdì ²⁰⁰⁷28 settembre – Centro di formazione Schloss Krastowitz, Klagenfurt

Programma:

- 09:00 Saluti e apertura del simposio
Ing. Rudolf Planton, direttore del Centro di formazione Schloss Krastowitz
Moderatore: Dr. Heimo Schinnerl, direttore del Museo dell'Agricoltura Schloss Ehrental
- 09:30 Relazione con discussione
„Abiti popolari tipici della Carinzia“
Mag. Siegfried Kogler, Consulente Museo dell'Agricoltura Schloss Ehrental
- 10:15 Relazione con discussione
„Abiti popolari tipici del Salisburghese“
Dr. Ernestine Hutter, Museo Carolino Augusteum di Salisburgo
- 11:00 Coffee break
- 11:30 Relazione con discussione
„L'evoluzione delle forme di abbigliamento e il loro significato:
dall'abito popolare allo stile etnologico“
Mag. Janja Žagar Grgič, Museo sloveno etnografico di Lubiana
- 12:15 Relazione con discussione
„Abito popolare in Friuli – varie influenze delle diverse aree culturali“
Dott.ssa Marina Bellina, Istituto professionale di Stato per l'agricoltura e l'ambiente „S. Sabbatini“
- 13:00 Pranzo
- 15:00 – Visita delle mostre
18:00 Sotto la guida di: Dr. Heimo Schinnerl e Mag. Günther Würzer

È prevista la traduzione simultanea del convegno in tedesco, italiano e sloveno!

petek, ²⁰⁰⁷28. september – Izobraževalni dom grad Hrastovica, Celovec

Program:

- 09:00 Otvoritev in pozdrav
Ing. Rudolf Planton, direktor Izobraževalnega doma grad Hrastovica
Moderator: Dr. Heimo Schinnerl, direktor Kmečkega muzeja grad Ehrental
- 09:30 Referat z razpravo
„Regionalne noše na avstrijskem Koroškem“
Mag. Siegfried Kogler, Konzulent Kmečkega muzeja grad Ehrental
- 10:15 Referat z razpravo
„Regionalne noše na Solnograškem“
Dr. Ernestine Hutter, Solnograški muzej Carolino Augusteum
- 11:00 Odmor za kavo
- 11:30 Referat z razpravo
„Razvoj oblačilnih oblik in pomenov:
od ljudskih noš do etno-stila“
Mag. Janja Žagar Grgič, Slovenski etnografski muzej, Ljubljana
- 12:15 Referat z razpravo
„Noše v Furlaniji – raznoliki vplivi različnih kulturnih prostorov“
Dott.ssa Marina Bellina, Zvezna strokovna sola za kmetijstvo in okolje „S. Sabbatini“
- 13:00 Kosilo
- 15:00 – Obisk posebnih razstav
18:00 Spremljata dr. Heimo Schinnerl in mag. Günther Würzer

Na prireditvi bo poskrbljeno za simultano tolmačenje v nemščino, slovenščino in italijanščino!

